

Town of Kapuskasing

Municipal Newsletter April 2011

88 Riverside Drive, Kapuskasing, ON P5N 1B3

Tel. 705-335-2341 general@kapuskasing.ca

Fax 705-337-1741 www.kapuskasing.ca



Ville de Kapuskasing

Bulletin d'information, publication avril 2011

88 promenade Riverside, Kapuskasing, ON P5N 1B3

Tel. 705-335-2341

Fax 705-337-1741

general@kapuskasing.ca

www.kapuskasing.ca

QUOTATION NOTICE

QUOTATION NO. 11-01: RENTAL OF OPERATED EQUIPMENT & TRADE SERVICES (Document cost: Nil)

Forms and specifications may be obtained from the Treasury Office. Sealed quotations will be received by the Treasury Department until **4:30 p.m.**, local time on the **Wednesday April 27, 2011**. Documents available April 13, 2011 at Civic Centre.

The lowest or any tender will not necessarily be accepted. A Local Preference provision is incorporated in the quotation documents.

AVIS DE DEMANDE DE PRIX

DEMANDE DE PRIX No 11-01: LOCATION D'ÉQUIPEMENT AVEC OPÉRATEUR ET SERVICES DE MÉTIERS (coût du document: nul)

On peut obtenir le formulaire ainsi que la description au Bureau du Trésor. Le Bureau du Trésor recevra les formulaires cachetés jusqu'à **16 h 30**, heure locale, le **mercredi 27 avril 2011**. Les documents seront disponibles au Centre civique à partir du 13 avril 2011.

On n'acceptera pas nécessairement la soumission la plus basse ni toute autre soumission. Une clause de préférence locale est incorporée dans les documents de demande de prix.

Loi sur les municipalités, 2001

VENTE DE TERRAINS PAR SOUMISSION PUBLIQUE

PRENEZ AVIS que l'on invite des soumissions pour l'achat des terrains décrits ci-bas et que l'on recevra des offres jusqu'à 15 heures, le mercredi 11 mai 2011 au Centre Civique, 88 promenade Riverside, Kapuskasing, Ontario.

On ouvrira les soumissions devant le public ce même jour à compter de 15h00 au Centre Civique.

Description des terrains:	Offre d'achat minimum
93, rue Byng (Immeuble à 3 logements)	11,227.58 \$
37, rue Byng (Shell Quick Car Wash/station service)	34,134.80 \$
7, rue Lang (Maison en rangée)	7,886.70 \$
9, rue Lang (Terrain vacant-commercial)	16,435.22 \$
6, rue Cherry (Immeuble à 6 logements)	16,483.81 \$
rue Straiton (Terrain vacant)	2,830.29 \$

On doit présenter les soumissions selon la formule prescrite, accompagnées d'un dépôt sous forme d'un mandat ou une traite bancaire ou un chèque certifié par une banque ou une société de fiducie, payable à la municipalité, de l'ordre d'au moins 20 pour cent du montant de la soumission.

Sauf les indications ci-après, la municipalité ne fait aucune assertion en relation au titre ni à toute autre question en relation aux terrains à vendre. Les acheteurs possibles sont responsables de vérifier ces choses.

Cette vente est assujettie à la Loi sur les municipalités, 2001 et la Loi sur les ventes pour impôts municipaux. Le soumissionnaire gagnant devra payer le montant soumis ainsi que les impôts fonciers accumulés, les droits de cession immobilière afférents et ses propres frais légaux.

La municipalité n'est aucunement obligée à fournir libre possession des lieux au soumissionnaire gagnant.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de cette vente et une copie de la formule prescrite de soumission, contactez :

Daniel Grzela, Percepteur des impôts
téléphone : (705) 337-4258
télécopieur : (705) 337-1741

PUBLIC NOTICE

Be advised that the 2011 Municipal Budget will be presented for approval at the Regular Council meeting scheduled for May 9, 2011 at 5 p.m. The public is invited to attend.

AVIS

Soyez avisé que l'on présentera le budget proposé pour l'année 2011 lors de la réunion ordinaire du conseil municipal prévue pour le 9 mai 2011 à 17 heures.

On invite le public à assister à la réunion.

Kapuskasing Council Meeting Briefs

Meeting of April 4, 2011

Kapuskasing Council reviewed and approved the following decisions at its meeting held April 4, 2011:

- Kapuskasing Economic Development Corporation economic strategy;
- Renewal of a three year agreement, with two year extension option, for animal control services with Estelle Bérubé;
- Amendments to the Fireworks By-Law which establishes regulations for the sale of fireworks in Kapuskasing;
- To proceed with municipal tax sale of six properties and other municipal properties declared surplus;
- Advertise for a building inspector; and
- Review tipping fees and hours of operation at the Kapuskasing-Moonbeam Landfill Site.

The next meeting of Kapuskasing Council will be held on May 9, 2011 at 5 p.m. and the 2011 budget will be presented. The public is invited to attend.

Check the website at www.kapuskasing.ca for the minutes of the meeting.

Sommaire de la réunion du conseil de Kapuskasing

Réunion du 4 avril 2011

Le conseil municipal a étudié et approuvé les dossiers suivants lors de sa réunion qui a eu lieu le 4 avril 2011:

- Stratégie économique de la Corporation de développement économique de Kapuskasing;
- Renouvellement du contrat de trois ans pour les services de la gestion des animaux domestiques, avec l'option de prorogation de deux ans, à Estelle Bérubé;
- Modification de l'arrêté municipal sur les feux d'artifices pour établir les règlements sur la vente des feux d'artifices dans la ville de Kapuskasing;
- Procéder avec la vente aux fins de taxes municipales de six propriétés et autres propriétés déclarées comme surplus;
- Annoncer l'offre d'emploi pour remplir le poste d'Inspecteur (trice) de bâtiments; et
- Révision des tarifs et des heures d'ouverture du site d'enfouissement de Kapuskasing-Moonbeam.

La prochaine réunion du conseil municipal de Kapuskasing aura lieu le 9 mai 2011 à 17 heures et le budget 2011 sera également présenté lors de cette réunion. On invite les gens du public à participer.

Les procès-verbaux sont disponibles sur le site Internet au www.kapuskasing.ca

POSSIBILITÉ D'EMPLOI

INSPECTEUR / INSPECTRICE (Poste syndiqué)

Qualifications

- Technicien ou Technologue en architecture, construction immobilière ou génie civil
- (2) deux ans d'expérience dans le secteur municipal;
- Connaissance approfondie du Code du bâtiment de l'Ontario;
- Compétences en informatique requises, dont les logiciels Auto Cad, Excel et Word;
- Le bilinguisme requis;
- Permis de conduire valide - Catégorie G;
- Formation juridique générale dans la période de probation de 90 jours.
- On pourrait accorder la préférence des résidents ou résidentes de Kapuskasing ou de la région.

Salaires et avantages sociaux

- Échelle des salaires (la quinzaine) selon la convention collective avec la SCFP
- Inspecteur de catégorie 1 (1 608 \$); inspecteur de catégorie 4 (2 089\$);
- Ensemble intéressant d'avantages sociaux y compris un régime de pension.

AGENT(E) D'EXÉCUTION DES RÈGLEMENTS (Temps partiel)

Qualifications

- Exigences minimales:
- Diplôme de 12e année;
- Capacité de témoigner devant un tribunal;
- Répondre aux exigences d'un(e) employé(e) cautionné(e);
- Être en bonne forme physique;
- Permis de conduire valide - Catégorie 'G';
- Le bilinguisme est requis;
- On pourrait accorder la préférence des résidents ou résidentes de Kapuskasing ou de la région.

Salaires et avantages sociaux

13.99\$ / heures

On peut obtenir de plus amples renseignements et des formules de demande auprès de Bureau d'administration du Centre civique au 88, promenade Riverside, Kapuskasing, tél. (705) 335-4252. **La date limite est 16h30 le jeudi 21 avril 2011.**

MUNICIPAL ACT, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. on Wednesday, May 11, 2011 at the Civic Centre at 88 Riverside Drive, Kapuskasing, Ontario.

The Tenders will then be opened in public on the same day at 3:00 p.m. at the Civic Centre.

Description of Properties:	Minimum Tender Amt:		
93 Byng Avenue (Apartment Building - 3 units)	\$ 11,227.58	37 Byng Avenue (Shell Quik Car Wash/Gas Station)	\$ 34,134.80
7 Lang Avenue (Townhouse)	\$ 7,886.70	9 Lang Avenue (Commercial Vacant Land)	\$ 16,435.22
6 Cherry Avenue (Apartment Building - 6 units)	\$ 16,483.81	Straiton Avenue (West Riverside - Vacant Land)	\$ 2,830.39

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

These sales are governed by the Municipal Act, 2001 and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchasers will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes, the relevant land transfer tax and their own legal fees.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

Daniel Grzela - Tax collector
Town of Kapuskasing
Telephone # 705-337-4258 Fax # 705-337-1741

Sale of Land Description

- 13 O'Brien Avenue (Vic's Smoke Shop)
- 38 Stewart Avenue (Vacant Land)
- 11 Sheppard Street (Kap Custom Muffler)
- Youth Centre (building only, not land)

Sealed tenders for the above properties will be received until 4:30 p.m. local time on Wednesday May 11, 2011. For information regarding these municipal properties and copy of the tender documents please contact:

Daniel Grzela, Tax Collector 705-337-4258

Description des Ventes de terrains

- 13, avenue O'Brien (Vic's Smoke Shop)
- 38, avenue Stewart (terrain vacant)
- 11, rue Sheppard (Kap Custom Muffler)
- Centre des Jeunes (bâtiment seulement, pas le terrain)

Les soumissions cachetées pour les propriétés décrites ci-haut seront reçues jusqu'à 16 h 30, heure locale le mercredi 11 mai 2011. Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de ces ventes et pour obtenir une copie de la formule de soumission, contactez:

Daniel Grzela, percepteur des impôts 705-337-4258

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

INSPECTOR (Union position)

Qualifications

- Technician or Technologist in architecture, building construction or civil engineering programs;
- Two (2) years municipal experience;
- Extensive knowledge of the Ontario Building Code;
- Computer skills with Auto Cad, Excel and Word document;
- Valid Class "G" Drivers Licence;
- Successful completion of General Legal course within 90 day probation period;
- Preference may be given to Kapuskasing and area residents.

Salary and Benefits

- Salary range (Bi-weekly) as per CUPE Collective Agreement Level 1 Inspector (\$1,608) Level 4 Inspector (\$2,089);
- Attractive benefits package including a pension plan.

BY-LAW ENFORCEMENT OFFICER (Part-time)

Qualifications

- Minimum requirements:
- Grade 12 education;
- Be capable of presenting evidence in Court;
- Meet the qualifications of bonding;
- Be physically fit;
- Valid Class "G" Drivers Licence;
- Bilingualism is a requirement;
- Preference may be given to Kapuskasing and area residents.

Salary and Benefits

\$13.99 per hour.

Additional information and application forms are available at the Civic Centre Administration Office, 88 Riverside Drive, Kapuskasing, tel: (705) 337-4252. **Closing date is 4:30 p.m. Thursday April 21, 2011.**